

Оглавление / Contents

Приключения Бимбо и его друзей
The Adventures of Bimbo and His Friends

Анастасия Саншайн / Anastasia Sunshine

1. Потеряшка	2
Bimbo Gets Lost	
2. Джунгли зовут	23
Jungle Calling	
3. Юный фотограф	41
The Young Photographer	

Русский слева · English on the right

Потеряшка

РУССКИЙ

Однажды в Индии на свет появился слонёнок. Мама, папа, бабушка и дедушка придумали ему смешное имя — Бимбо. Он был добрым, весёлым и немножко неуклюжим. Дружное семейство поселилось в тихом уютном местечке рядом с джунглями.

Когда Бимбо был совсем маленьким, за ним приглядывали бабушка и дедушка, а родители занимались взрослыми делами.

Bimbo Gets Lost

ENGLISH

Once upon a time in India, a little elephant was born. His mom, dad, grandma, and grandpa gave him a funny name — Bimbo. Bimbo was kind, cheerful, and just a little bit clumsy. His close-knit family settled in a quiet, cozy little place near the jungle.

When Bimbo was very small, Grandma and Grandpa looked after him while his parents were busy with grown-up things.



РУССКИЙ

И вот однажды, когда слонёнок немного подрос, мама Слониха решила взять его с собой на рынок за продуктами.

Бимбо очень обрадовался прогулке. Он топал по дорожке вслед за мамой и с любопытством глядел по сторонам.

Узкая тропинка вела вдоль деревни. По обочинам росли высокие кокосовые пальмы. Маленькие обезьянки — местные жители — прыгали по веткам, приветствуя Бимбо и его маму.

ENGLISH

Then one day, when Bimbo was a little older, Mama Elephant decided to take him to the market to buy groceries.

Bimbo was delighted to be going out with his mother.

He padded along the path after his mother, looking around with great curiosity.

The narrow path ran along the village. Tall coconut palms grew along both sides of the path. Little monkeys — the local residents — jumped from branch to branch, greeting Bimbo and his mom.



РУССКИЙ

Вскоре за поворотом показались яркие флажки, а затем слонёнок увидел множество разноцветных прилавков с фруктами и овощами.

Мама Слониха озабоченно посмотрела по сторонам и сказала:

— Бимбо, держись за меня. Здесь легко потеряться. Видишь, сколько сегодня покупателей?

— Хорошо, мамочка!

Бимбо обхватил хоботком мамину ногу, и они прошли вглубь рынка.

Продавцы наперебой расхваливали свой товар:

— Спелые арбузы!

— Сладкие сливы!

— Сочные помидоры!

Словом, вокруг было очень шумно.

Мама Слониха огляделась, покачала головой и сказала:

— Надо же, какие сегодня длинные очереди!

ENGLISH

Soon, bright flags appeared around the bend. Then Bimbo saw many colorful market stalls filled with fruit and vegetables.

Mama Elephant looked around anxiously.

“Bimbo, stay close to me. It’s easy to get lost here. See how many shoppers there are today?”

“Okay, Mommy!”

Bimbo wrapped his little trunk around his mother’s leg, and together they made their way farther into the market.

The sellers loudly praised their goods, calling out over one another:

“Ripe watermelons!”

“Sweet plums!”

“Juicy tomatoes!”

In short, it was very noisy.

Mama Elephant looked around and shook her head.

“My goodness! The lines are so long today.”

РУССКИЙ

— А что такое очередь, мама?

— Видишь, покупатели стоят друг за другом и ждут, когда продавец Носорог их обслужит? Это и есть очередь. Нам тоже нужно занять своё место, чтобы купить свежие бананы на ужин.

С этими словами они подошли к пожилому Жирафу в очках.

— Скажите, пожалуйста, уважаемый, вы последний в очереди?

— Да, вставайте за мной, — ответил Жираф и указал на место позади себя.

Прошло некоторое время, но очередь почти не двигалась.

— Господин Жираф, у вас такая красивая длинная шея. Вам, должно быть, хорошо видно, почему мы так долго ждём? — вежливо спросила мама Слоניה.

— Только что привезли свежие фрукты, и продавец их разгружает, — ответил Жираф, посмотрев вперёд.

ENGLISH

“What’s a line, Mommy?” Bimbo asked.

“See how the shoppers are standing one behind another and waiting for Mr. Rhino to serve them? That’s called a line. We need to take our place in it too if we want to buy fresh bananas for dinner.”

With these words, they walked over to an elderly giraffe wearing glasses.

“Excuse me, sir, are you the last one in line?” Mama Elephant asked.

“Yes. You can stand behind me,” Mr. Giraffe replied, pointing to the place behind him.

Some time passed, but the line hardly moved.

“Mr. Giraffe, you have such a lovely long neck. You must be able to see well from up there. Why are we waiting so long?” Mama Elephant asked politely.

“They’ve just delivered some fresh fruit, and the seller is still unloading it,” Mr. Giraffe replied, looking ahead.



РУССКИЙ

— У нас совсем мало времени. Скоро папа Слон придёт с работы, а мне ещё нужно купить хлеб и орехи на ужин. Что же делать? — размышляла вслух мама Слониха, поглядывая на длинную очередь.

Прилавок с нужными продуктами находился совсем рядом.

— Бимбо, ты уже большой. Постой, пожалуйста, здесь, рядом с дядей Жирафом, а я быстро куплю всё необходимое. Только никуда не уходи.

— Хорошо, мамочка. Не уйду!

Бимбо уверенно топнул ножкой и остался ждать.

Мама Слониха подошла к соседнему прилавку. Она хорошо видела сына и поэтому не волновалась.

ENGLISH

“We have very little time. Papa Elephant will be home from work soon, and I still need to buy bread and nuts for dinner. What should I do?” Mama Elephant wondered aloud, glancing at the long line. The stall she needed was only a short distance away.

“Bimbo, you’re a big boy now. Please stay right here beside Uncle Giraffe while I quickly buy what we need. And please don’t go anywhere.”

“Okay, Mommy. I won’t!”

Bimbo stamped one little foot confidently and stayed where he was.

Mama Elephant went to the nearby stall. She could still see her son clearly, so she wasn’t worried.

РУССКИЙ

В этот момент сквозь толпу пробиралась Панда — продавщица мороженого. Она везла перед собой большую тележку-холодильник и громко зазывала покупателей:

— Сладкое мороженое! Пломбир! Фруктовый лёд! Эскимо!

Денёк выдался жаркий, и все провожали тележку с лакомствами жаждающим взглядом.

Бимбо заворожённо смотрел, как тётя Панда протянула мороженое девочке Фламинго в розовом платице.

Вдруг слонёнок заметил, что из тележки выпал рожок мороженого.

Бимбо тут же поднял его своим ловким хоботком.

ENGLISH

Just then, Panda the ice cream seller made her way through the crowd, pushing a large ice cream cart in front of her.

“Sweet ice cream! Creamy ice cream! Fruit ice! Chocolate-covered ice cream bars!” she called loudly to the shoppers.

It was a hot day, and everyone watched the cart full of treats with longing eyes.

Bimbo watched, fascinated, as Aunt Panda handed an ice cream to a little flamingo girl in a pink dress.

Suddenly, he noticed an ice cream cone fall out of the cart.

Bimbo quickly picked it up with his nimble little trunk.



РУССКИЙ

Ах, какой чудесный аромат!

Кажется, мороженое было клубнично-ананасовым. Рожок был такой прохладный и аппетитный!

Бимбо на мгновение задумался, но тут же решил вернуть находку хозяйке тележки. Он был хорошо воспитан и знал: брать чужое нельзя, даже если перед тобой твоё самое любимое лакомство.

Слонёнок побежал вслед за продавщицей. — Тётя Панда! Тётя Панда! Подождите! Вы потеряли мороженое! — прокричал Бимбо.

Мороженщица обернулась и увидела малыша, державшего рожок в хоботке. Она очень обрадовалась его честному поступку.

ENGLISH

Oh, it smelled wonderful!

It seemed to be strawberry and pineapple. The cone was cool and delicious-looking. Bimbo paused to think for a moment.

But then he immediately decided to return his find to the owner of the cart.

Bimbo was well-mannered and knew that you must never take something that belongs to someone else — even if it is your very favorite treat.

The little elephant ran after the ice cream seller. “Aunt Panda! Aunt Panda! Wait! You dropped an ice cream!” Bimbo called out.

The ice cream seller turned around and saw the little elephant holding the cone in his trunk. She was very pleased by his honest act.

РУССКИЙ

— Спасибо тебе за честность, милый мальчик. В знак благодарности я дарю этот рожок тебе.

Бимбо запрыгал от счастья.

«Вот как бывает, когда делаешь добро», — подумал он.

Слонёнок уже собирался вернуться к маме и рассказать ей о своей удаче, но, оглянувшись, вдруг понял, что не знает, куда идти.

Все прилавки были такими яркими и похожими друг на друга. Между ними сновали и толкались покупатели.

Бимбо заметил полную Кабаниху в платье в горошек. Ему показалось, что она стояла рядом с ними в очереди.

Он подбежал к ней:

— Извините, вы не видели мою маму?

— Нет, мальчик. А как она выглядит? — спросила Кабаниха.

ENGLISH

“Thank you for being so honest, dear boy. To thank you, I’m giving this cone to you.”

Bimbo jumped for joy.

“That’s what happens when you do something good,” he thought.

The little elephant was just about to go back to his mother and tell her about his good fortune when he looked around and suddenly realized that he did not know which way to go.

All the market stalls were so bright and looked so much alike.

Shoppers darted and jostled between them.

Bimbo spotted a plump lady boar wearing a polka-dot dress. He thought he remembered seeing her near their line.

He ran over to her.

“Excuse me. Have you seen my mommy?”

“No, dear. What does she look like?” the lady boar asked.